

## ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

– Hatály: 2016. március 15. –

### PREAMBULUM

A jelen Általános Szerződési Feltételek (a továbbiakban: „**ÁSZF**”) a vízi személyszállítás feltételeiről szóló 261/2008. (XI.3.) kormányrendelet 3. § (a továbbiakban: „**VSZ**”) alapján szabályozza a Duna Port Kft. (a továbbiakban: „**DUNARAMA**”) és a vele jogviszonyban álló valamennyi személyszállítóra szerződő fél (a továbbiakban: „**Utás**”) jogviszonyát.

A DUNARAMA hajózási vállalkozás, mely 10 fő befogadására alkalmas, nyitott és zárt résszel egyaránt rendelkező vízi luxus limuzinokkal személyszállítási szolgáltatást nyújt, fedélzetükön kétfős személyzettel.

### ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

- a) **Utás:** a vízi járművön utazó minden olyan személy, aki nem tagja a személyzetnek, és akit egyéb jogviszony alapján a hajón nem foglalkoztatnak;
- b) **Hajózási vállalkozás:** gazdasági célú hajózási tevékenységet folytató gazdálkodó szervezet;
- c) **Személyszállítás:** díj ellenében menetrend alapján végzett vízi személyszállítás;
- d) **Hajóállomás:** az a hely, ahol a személyek hajóra, illetve hajóról partra jutását egy vagy több úszóművön, más hajón keresztül, komp rámpáján vagy közvetlenül a partfalhoz kikötve biztosítják.
- e) **Járódeszka:** a partfal és a hajó közötti közlekedésre szolgáló, szintkülönbséget és távolságot áthidaló könnyű kivitelű fa- vagy fémhíd;

#### 1.

### A JOGVISZONY LÉTREJÖTTE

- 1.1. A jelen ÁSZF által szabályozott jogviszony az alábbi esetekben – akár online, akár személyes megrendeléssel – jön létre a felek között:
  - ✓ Utas a DUNARAMA szolgáltatását írásban megrendelte (e-mail), amit a DUNARAMA írásban (e-mail útján) visszaigazol [foglalás – ÁSZF 4. pontja];
  - ✓ Utas a jegyet a DUNARAMA irodájában, az indulás helyszínén vagy valamelyik partnernél (pl. szálloda, utazási iroda) megvásárolta.

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS

– Effective from: 15<sup>th</sup> of March, 2016. –

### PREAMBLE

The present General Terms and Conditions (hereinafter: “**GTC**”) regulates the legal relationship of Duna Port Kft. (hereinafter: “**DUNARAMA**”) and its contracting parties (hereinafter: “**Passenger**”) under the 261 of 2008. (XI.3.) governmental decree on conditions of water transports (hereinafter: “**VSZ**”).

DUNARAMA is a shipping company rendering passenger transport service with luxury water limousines suitable for 10 people, with open decks and closed cabins, and a two-person staff.

### INTERPRETATIVE PROVISIONS

- a) **Passenger:** all persons traveling on boat, not being member of the crew and not being occupied on the boat under any other legal relationship;
- b) **Shipping company:** a business organization with shipping activity for business purposes;
- c) **Passenger transport:** water passenger transport for remuneration, under time-table;
- d) **Port:** a place where people can step onto the board of a boat, from the board to the coast through one or more boats, other water vehicle or a ferryboat, or from directly the river wall.
- e) **Foot plank:** a thin wood or metal bridge between the river wall and the boat, spanning distance and level difference;

#### 1.

### ESTABLISHING THE LEGAL RELATIONSHIP

- 1.1. The legal relationship between the parties, governed by the present GTC, is established either by a personal or an online order, in the following cases:
  - ✓ By the written order (e-mail) of Passenger which is acknowledged by DUNARAMA in writing [reservation – point 4. of GTC];
  - ✓ By a purchased ticket from the office of DUNARAMA, the port of departure or any partner of DUNARAMA (hotel or travel agency).



DUNARAMA  
LUXURY BOAT SERVICE

## 2.

### A FELEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

#### 2.1. A DUNARAMA jogai és kötelezettségei

**2.1.1.** Amennyiben az Utas érvényes menetjeggyel rendelkezik, annak felmutatása esetén a DUNARAMA köteles a megrendelt szolgáltatást nyújtani, azaz köteles a megrendelt helyen és időben a vízi limuzint hajózásra alkalmas állapotban kiállítani és a jelen ÁSZF-ben foglalt feltételek szerint az Utast biztonságosan a célállomásra szállítani.

#### 2.1.2. Kizáró okok:

- ✓ a személyszállítást jogszabály vagy hatósági rendelkezés tiltja;
- ✓ a személyszállítást olyan körülmény akadályozza, amely az Utasnak felróható;
- ✓ a személyszállítást olyan külső, elháríthatatlan körülmény akadályozza, amelyre a feleknek nincs ráhatása (**vis maior**): pl. földrengés, más vízi jármű balesete, ütközés más vízi járművel annak hibájából, hatósági intézkedés, határzár, bomba- vagy lőszermentesítés, szélsőséges időjárás, sztrájk, alacsony vízállás, veszélyes uszadék, kikötőzár, karantén, járvány, más utas közrehatásból történő akadály, bűncselekmény, terrortámadás, hajózási személyzet rosszullete, utas hirtelen megbetegedése, katonai műveletek, hadgyakorlat, háború, hadicselekmények, aknaveszély, híd- vagy vízépítési munkák, csatorna vagy kiemelő berendezés vagy zsilip hibája, vízvívárgás a hajótestbe külső körülmények miatt, tűz, más elháríthatatlan külső ok.

**2.1.3.** A DUNARAMA a felmerült akadályról, illetőleg elrendelt hatósági korlátozásról az utasokat, a hajóállomásokon, a honlapján, valamint egyedi elérhetőség megléte esetén (mobil telefonszám, e-mail) közvetlenül is értesíti. Ennek közzététele után a DUNARAMA a szolgáltatást lemondhatja, de az utasoknak a megfizetett menetjegy (viteldíj) árát köteles visszatéríteni.

**2.1.4.** Amennyiben a fenti kizáró okokon kívül a DUNARAMA érdekkörében felmerülő ok miatt a vízi limuzin a szolgáltatás nyújtására nem képes és másik vízi limuzinnal sem teljesíthető a szolgáltatás 2 órán belül, akkor az Utas a menetdíj visszatérítését és – amennyiben a célállomásra való elszállítás nem valósult meg – a kiindulási hajóállomásra történő visszaszállítását is követelheti. Helyettesítő vízi limuzin igénybevétele esetén a DUNARAMA többlet menetdíjat nem számol fel, de menetdíj-visszatérítést sem fizet.

## 2.

### RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES

#### 2.1. Rights and Obligations of DUNARAMA

**2.1.1.** Upon Passenger posses a valid ticket, by showing it, DUNARAMA shall render the ordered service, i.e. the water limousine shall be placed out at the ordered place and time in a serviceable condition and Passenger shall safely transported to the destination under the regulations of present GTC.

#### 2.1.2. Disqualifications:

- ✓ passenger transport is prohibited by law or authority provision;
- ✓ passenger transport is obstructed by circumstance imputable to the Passenger;
- ✓ passenger transport is obstructed by an exterior and unavoidable circumstance, to which the Parties have no influence (**Force Majeure**): pl. closing river, accident of another water vehicle, accident with another water vehicle of that mistake, measures taken by authorities, closing of the frontier, exemption of bomb or ammunition, extreme weather, strike, low water, dangerous scum, harbour barrage, quarantine, epidemic, obstacle incurred by another passenger, crime, terrorist attack, sickness of the crew, sudden sickness of passenger, military operation, military exercise, war, mine risk, work of bridge or hydraulic construction, defect of canal, raise equipment or lock-gate, leaking water into the body of the boat due to external circumstances, other exterior and unavoidable cause.

**2.1.3.** DUNARAMA informs the Passengers about the incurred obstacles and official restrictions, at the port, on its website, and directly via e-mail or mobile call (if available). After disclosure, DUNARAMA may cancel the service, but obliged to repay the price of the transport.

**2.1.4.** In the event that DUNARAMA is unable to render its services due to any cause arises in its own sphere of interest, besides of the disqualifications, and also unable to fulfill the service with an another water limousine within two hours, then Passenger may claim repayment of the fare, and, if transportation to the destination failed, transport back to port of departure. In case of using substitute water limousine, DUNARAMA will not count surplus fee, nor will repay the ticket.



**DUNARAMA**  
LUXURY BOAT SERVICE

**2.1.5.** A vízi limuzint csak jogszabályban meghatározott képesítéssel rendelkező, egészségileg és a biztonságos munkavégzésre is alkalmas állapotban lévő személyzet működtetheti.

**2.1.6.** Ha a vízi limuzin vezetője vagy a személyzet tudomást szerez arról, hogy a vízen emberélet került veszélybe, akkor köteles segítséget nyújtani.

## **2.2. Az Utas jogai és kötelezettségei**

**2.2.1.** Az Utas az érvényes menetjegy felmutatásával válik jogosulttá a DUNARAMA szolgáltatásának igénybevételére.

**2.2.1.1.** Az Utas kizárólag akkor válik jogosulttá a DUNARAMA szolgáltatás igénybevételére, ha

✓ indulás előtt legalább 10 perccel a vízi limuzinnál megjelenik, és

✓ a foglalásról a DUNARAMA-tól visszaigazolásal rendelkezik.

A fentiekben felsorolt feltételek bármelyikének elmulasztásából vagy nem- teljesüléséből eredő károkért a DUNARAMAT-t felelősség nem terheli.

**2.2.2.** Az Utas és kísérei a hajóállomáson csak a részükre megnyitott területre léphetnek be. Tilos a hajóállomás területére a személyszállításból kizárt személynek belépnie, illetőleg oda a személyszállításból kizárt tárgyakat bevinnie.

**2.2.3.** Az Utas a vízi limuzinra vezető kikötőhídra, illetve a közvetlenül a parthoz kikötött vízi limuzin járódeszkájára csak akkor léphet, ha azt a vízi jármű személyzete megnyitotta.

**2.2.4.** Tilos a hajóállomáson és a vízi limuzinban a többi utast, valamint a hajóállomás, illetőleg a hajó személyzetének munkáját zavaró tevékenységet folytatni.

**2.2.5.** Tilos a hajóállomást, valamint a vízi limuzint és azok berendezéseit beszennyezni, megfertőzni, megrongálni. Aki a hajóállomást, illetőleg a vízi limuzint, vagy azok berendezését beszennyezi, megfertőzi vagy megrongálja, köteles a tisztítással, fertőtlenítéssel járó költséget megfizetni, valamint az okozott kárt megtéríteni.

**2.2.6.** Tilos a vízi jármű korlátjának, habvédjének ajtaját, kinyitni, a vízi jármű korlátjára, habvédjére ülni.

**2.2.7.** Az Utas a vízi limuzinra lépés után köteles a kapitány és a személyzet valamennyi rendészeti és biztonsági utasítását betartani.

**2.1.5.** The water limousine can be operated only by crew being in possession of qualifications required by law, with proper health conditions and being able to work safely.

**2.1.6.** The crew or the captain of the water limousine obliged to give help when obtained knowledge of danger of human life on the water.

## **2.2. Rights and Obligation of the Passenger**

**2.2.1.** By showing the valid ticket, Passenger is entitled to use the service of DUNARAMA.

**2.2.1.1.** The Passenger may only be entitled to use the service of DUNARAMA, if he/she

✓ shows up at the water limousine 10 minutes before departure, and

✓ has acknowledgement of the reservation from DUNARAMA.

DUNARAMA is not liable for the damage arising from failure or non-fulfilment of the conditions above.

**2.2.2.** At the port, the Passenger and the companions may enter into the area opened for them. To the person excluded from transportation, it is prohibited to enter into the port, or carry in any subject excluded from transportation.

**2.2.3.** The Passenger may only step onto the gang board or the foot plank of the water limousine if it is opened by the crew.

**2.2.4.** It is prohibited to disturb the other Passengers or the crew in the work.

**2.2.5.** It is prohibited to soil, contaminate or damage the water limousine and its equipment. Who soils, contaminates or damages the port, the water limousine or its equipment, shall pay the cost of clean or disinfection, and pay compensation.

**2.2.6.** It is prohibited to open or to sit on the bar and bulwark of the water limousine.

**2.2.7.** The Passenger shall keep all instructions of the captain and the crew after stepping onto the board of the water limousine.

### 2.2.8. Utas kizárása az utazásból:

A vízi limuzinon nem utazhat, illetőleg az utazásból kizárható a VSZ 6. § (2) bekezdése alapján:

- ✓ aki a vízi limuzinhoz az erősen ittas, illetve bódult állapotban érkezik;
- ✓ aki botránnyosan viselkedik, vagy más módon a többi utast magatartásával zavarja;
- ✓ aki fertőző beteg;
- ✓ aki magatartásával sérti vagy veszélyezteti a közlekedés biztonságát, saját vagy utastársai testi épségét, egészségét, a vízi limuzin vagy berendezései épségét;
- ✓ aki az utasok magatartására vonatkozó egyéb rendelkezéseket nem tartja be;
- ✓ ruházatával, poggyászával vagy más módon a vízi limuzint, utastársai ruházatát vagy az utasok poggyászát beszennyezheti;
- ✓ a vízi limuzinra kézipoggyászként be nem vihető tárgyat visz fel;
- ✓ a VSZF-ben meghatározott egyéb esetben.

**2.2.9.** Az utazásból kizárt Utas menetdíj vagy egyéb díj visszatérítést nem igényelhet. A kapitány az utazás megkezdését követően a fenti okok fennállása esetén jogosult az Utast a legközelebbi kikötőben kiszállítani.

**2.2.10.** A vízi limuzinon önmagával tehetetlen beteg, továbbá 14 éven aluli gyermek csak kísérelével utazhat. A vízi limuzinra kísérő nélkül történő felszállás olyan értelmű nyilatkozatnak tekintendő, mely alapján az illető Utas 14 éves elmúlt.

**2.2.11.** Az útközben megbetegedett, vagy balesetet szenvedett Utast a DUNARAMA addig a legközelebbi hajóállomásig (kikötőig) fuvarozza, ahol a beteg a szükséges egészségügyi ellátásban részesülhet.

### 3. MENETDÍJAK, MENETIDŐK

- 3.1.** A DUNARAMA a menetdíjakat és a menetidőket, valamint az egyes járatait a folyamatosan aktualizált honlapján teszi közzé (<http://dunarama.hu/arak/>).
- 3.2.** A feltüntetett járatok esetleges késéséből származó bármilyen károkért a DUNARAMA csak akkor vállal felelősséget, ha a késést a DUNARAMA szándékos vagy súlyos gondatlansággal okozta.

### 2.2.8. The Passenger's exclusion from transport:

Passenger can not be transported, or may be excluded from transportation

- ✓ who arrives to the water limousine being strongly drunk or under drug influence;
- ✓ who behaves shamelessly or disturbs the other passengers in other ways;
- ✓ who is infectious;
- ✓ who violates or endangers the safety of the transportation, the other passengers or his/her own good health, or the equipment of the water limousine;
- ✓ who does not keep other provisions for behavior of passengers;
- ✓ who may soil the water limousine with clothes, luggage or any other way;
- ✓ who takes object onto the water limousine which is not permitted;
- ✓ other cases determined in VSZF.

**2.2.9.** Passenger excluded from transport may not claim any ticket repayment or any other fee. In the event of the above mentioned causes, the captain may force the Passenger to get off the water limousine.

**2.2.10.** An inertial person or child under 14 of age may only travel on the water limousine with a companion. By stepping onto the board of the water limousine without companion, it shall be considered as a statement that the Passenger is over 14 years old.

**2.2.11.** Passenger got sick or had accident during the travel shall be transported by DUNARAMA to the nearest port where can receive proper health service.

### 3. TICKETS AND DURATION OF TRAVEL

- 3.1.1.** All tickets, services and duration of the travel are available on the continuously actualized website of DUNARAMA (<http://dunarama.hu/arak/>).
- 3.1.2.** Any damages arising from the delay of service, DUNARAMA assumes liability only if the delay is caused by them deliberately or with recklessness.

**3.3.** A menetjegy ára az alábbi szolgáltatások díját tartalmazza:

- ✓ a menetdíjat,
- ✓ az összes kikötői illetéket,
- ✓ az utas balesetbiztosítást a hajóra lépéstől a hajó fedélzetének elhagyásáig.

**4.**  
**FOGLALÁS**

**4.1.** Menetjegyek online vagy személyesen vásárolhatók (készpénz-és bankkártyás fizetés, vagy banki átutalás ellenében).

**4.1.1.** Előzetes menetjegy-foglalás személyesen, e-mailben vagy telefonon tehető.

**4.2.** A foglalást tevő köteles megadni az utazás pontos dátumát, időpontját, az utasok nevét (telefonszámmal).

**4.2.1.** A fenti adatok beérkezését követően a DUNARAMA ügyfélszolgálat a foglalást 2 munkanapon belül írásban visszaigazolja.

**4.3.** A DUNARAMA általi visszaigazolás hiányában a felek között jogviszony nem jön létre.

**4.4.** Utas a foglalást az utazást megelőző 48. óráig díjmentesen módosíthatja.

**4.5.** Az e-mail útján történő foglalás esetén a jogviszony abban az esetben is létrejön – és a feleket megilletik a jogviszonyból eredő jogok, valamint terhelik a kötelezettségek –, amennyiben az Utas (megrendelő) a visszaigazoló e-mail-t azért nem kapja meg, mert a levelező rendszere „spam/junk”-ként kezeli vagy bármilyen más a DUNARAMA-n kívül álló okból nem kézbesíti, illetőleg abban az esetben is, amennyiben azt az Utas nem olvassa el.

**4.6.** Amennyiben harmadik személy rendeli meg a DUNARAMA szolgáltatását, a DUNARAMA a harmadik személlyel kerül jogviszonyba és nem vizsgálja, hogy a harmadik személy jogszerűen képviseli-e azt az Utast, akinek az érdekében a rendelés történt.

**5.**  
**KEDVEZMÉNYEK**

Egyes állandó járatokon (pl. „Garantált Szentendre-járat”) gyermekeknek 6 év alatt a szolgáltatás ingyenes.

**3.1.3.** The price of the ticket contains the followings:

- ✓ the fare,
- ✓ all port duties,
- ✓ the accident insurance of the Passenger from stepping onto the board of the boat until leaving it.

**4.**  
**RESERVATION**

**4.1.** Tickets are purchasable online or personally (by cash, bankcard, or bank transfer).

**4.1.1.** Reservation for tickets can be made personally, via e-mail or phone.

**4.2.** For making reservation, the exact date and time of the travel and the name of the Passenger (with phone number) is needed.

**4.2.1.** After receiving the information needed, Customer service of DUNARAMA will acknowledge the reservation within two working days in writing.

**4.3.** Without acknowledgement of DUNARAMA, the legal relationship between the parties will not be concluded.

**4.4.** The reservation can be modified by the Passenger until the 48 hours before the travel.

**4.5.** Upon reservation is made via e-mail, the legal relationship is considered to be established, and parties may exercise their rights and bound by their obligations, even when Passenger (or who made reservation) may not receive e-mail of acknowledgement from DUNARAMA due to his/her e-mail system placed it in “spam/junk folder”, or did not get delivered, through no fault of DUNARAMA, or also, in case of Passenger (or who made reservation) simply does not read it.

**4.6.** Upon reservation is made by a third person, the legal relationship is concluded between him/her and DUNARAMA, and the rightful representation by this third person should not be controlled and verified by DUNARAMA.

**5.**  
**DISCOUNTS**

On certain permanent services (e.g. “Szentendre Boat Trip”), the service is free for children under 6 years of age.

## 6.

### KÉZIPOGGYÁSZ- ÉS ÁLLAT SZÁLLÍTÁSA

#### 6.1. Kézipoggyász

Kézipoggyászként olyan tárgy szállítható, amelynek átmérője egyik irányban sem haladja meg a 40 cm-t és összsúlya a 10 kg-ot, valamint a fel- és leszállást és a vízi limuzin utasterén belüli közlekedést nem akadályozza. Olyan tárgyak, amelyek balesetet, kárt vagy szennyezést okoznak, továbbá amelyek szállítását jogszabály vagy hatósági rendelkezés tiltja, nem szállíthatóak.

A vízi járműbe bevitt kézipoggyász őrzése az utas feladata, annak bármilyen okból történő elveszéséért, eltűnéséért, ellopásáért további sérüléséért stb. a DUNARAMA nem felel.

#### 6.2. Állat szállítása

Élő állatok higiéniai okokból nem szállíthatók, amely alól kivételt képez a pórázon vezetett, szájkosarat viselő vakvezető, mozgáskorlátozottakat segítő kutya.

## 6.

### CARRYING HAND LUGGAGE AND ANIMALS

#### 6.1. Hand luggage

Hand luggage are transportable with the maximum size of 40 cm, and maximum weight of 10 kg, if not blocking the boarding and the movement on the water limousine. Objects may cause accident, soil or damage, or prohibited by law or authority provision are not transportable.

It is Passenger's duty to keep hand luggage safe, DUNARAMA exclude its liability for any loss, disappear, damage or steal.

#### 6.2. Animals

Animals alive can not be transported due to hygiene reasons, except guide dogs kept in lead, wearing muzzle.

## 7.

### A SZOLGÁLTATÁS LEMONDÁSA (ELÁLLÁS)

#### 7.1. Ingyenes lemondás

- ✓ **48 órával** a megrendelt szolgáltatás időpontja előtt az elálló fél bármilyen jogkövetkezmény alkalmazása nélkül, ingyenesen lemondhatja az utatást.
- ✓ A hajózás élményét jelentősen befolyásoló időjárási viszonyok esetén, **3 órával** a megrendelt szolgáltatás időpontja előtt a szolgáltatást az elálló fél bánatpénz-fizetési kötelezettség nélkül jogosult lemondani.

#### 7.2. Lemondás bánatpénz ellenében

A Ptk. 6:213. § (2) bekezdése szerint a megrendelt szolgáltatás lemondása esetén (elállás) az elálló fél az alábbi lemondási díjakat (**bánatpénzt**) köteles megfizetni:

- ✓ **48 – 24 órával** a megrendelt szolgáltatás időpontja előtti lemondás esetén a bánatpénz mértéke a **menetdíj 50%-a**;
- ✓ **24 órán belüli** lemondás esetén bánatpénz mértéke a **menetdíj 100%-a**.

**7.3.** Ha a lemondás az Utas részéről történik és a jegyár-visszatérítés a pénztárban készpénzzel nem lehetséges, az átutalási költségek az Utast terhelik.

**7.3.1.** A visszatérítésének további feltétele a felhasználatlan és sértetlen menetjegy visszaszolgáltatása és a nyugta bemutatása.

## 7.

### CANCELLATION OF THE SERVICE (WAIVER)

#### 7.1. Free Cancellation

- ✓ **48 hours** before the ordered service, the travel may be freely cancelled without any legal consequence.
- ✓ In case that weather conditions significantly influences the experience of the travel, **3 hours** before the ordered service, the travel may be freely cancelled without the obligation of paying forfeit money.

#### 7.2. Cancellation with Forfeit

In case of cancelling the ordered service (rescission), the following forfeit money shall be paid by who rescinds, under 6:213. § (2) paragraph of the Hungarian Civil Code:

- ✓ **48 – 24 hours** before the ordered service: **50% of the ticket**;
- ✓ **Within 24 hours** before the ordered service: **100% of the ticket**.

**7.3.** Upon cancellation was made by the Passenger, and ticket repayment is not possible by cash, then Passenger must bear all bank transfer costs.

**7.3.1.** Return of the undamaged ticket and showing the receipt are further requirements of ticket repayment.



**DUNARAMA**  
LUXURY BOAT SERVICE

## **8. FELELŐSÉG, KÁRTÉRÍTÉS**

**8.1.** A jogellenesen okozott kárt, aki azt okozza, köteles megtéríteni. Mentesül a felelősség alól a károkozó, ha bizonyítja, hogy magatartása nem volt felróható. A károkozás nem jogellenes, ha a károkozó a kárt

- ✓ a károsult beleegyezésével okozta;
- ✓ sürgősségi helyzetben okozta, azzal arányos mértékben.

**8.2.** A személyszállítási jogviszonyból eredő kártérítési igényt az Utas utazás befejezését követő nap 16:00 óráig (jogvesztő határidő) köteles írásban (e-mail) bejelenteni, annak érdekében, hogy a DUNARAMA a kármegelőzési, kár elhárítási és a kárenyhítési kötelezettségének időben eleget tudjon tenni, illetve az igényt megalapozó tényállás lehetőleg a helyszínen és teljes körűen tisztázható legyen.

**8.3.** A károsultat kármegelőzési, kárelhárítási és kárenyhítési kötelezettség terheli.

Az e kötelezettségek felróható megszegése miatt keletkezett kárt a DUNARAMA nem köteles megtéríteni.

**8.4.** Amennyiben a személyszállítást vis maior körülmények befolyásolják, vagy megghiúsítják, ezen okokból bekövetkezett járatkimaradásért, a személyszállítási szerződés hibás teljesítéséért a DUNARAMA felelőssége nem áll fenn, de a kifizetett menetjegy árát 10 banki napon belül visszafizeti.

**8.5.** A DUNARAMA felelőssége nem áll fenn az utasok poggyászában lévő törékeny, vagy romlandó árukért, illetve az általuk okozott kárért, továbbá azokért a károsodásokért, melyek a nem megfelelő csomagolásból erednek.

**8.6.** A DUNARAMA kifejezetten kizárja a felelősségét minden olyan baleset, személyi sérülés vagy dologi kár tekintetében, amely kikötőhídon, illetve a közvetlenül a parthoz kikötött vízi limuzin járódeszkáján történik (pl. elcsúszásból vagy vízbe esésből eredő személyi sérülések vagy dologi károk), tekintettel arra, hogy a kikötőhíd és a járódeszka rendeltetéséből fakadóan csúszós és veszélyes.

Erre a DUNARAMA a helyszínen írásban is felhívja az utasok figyelmét.

**8.6.1.** A DUNARAMA rendelkezik a vízi limuzinjaival utazó személyekre balesetbiztosítással, amely alapján a biztosító megtéríti azt a kárt, ami a vízi limuzinba való ki- és beszállás, valamint a vízi limuzinnal való utazás során a biztosítottat éri.

**8.6.2.** A DUNARAMA a biztosító által megfizetett kártérítési összegben felül további kártérítési összeget megfizetni nem köteles.

## **8. LIABILITY, COMPENSATION**

**8.1.** Who causes unlawful damage, obliged to pay it. The tortfeasor exempts from liability, if proves that his/her conduct was not wrongful. Causing damage is not unlawful, if the tortfeasor

- ✓ caused it with the assent of the damaged person;
- ✓ caused it in emergency, in proportion with it.

**8.2.** Claim for damages arising from the legal relationship of passenger transport may be declared by the Passenger in writing (e-mail) until 4 PM of next day of the trip (forfeit deadline), in order to DUNARAMA may be able to fulfill its obligation for damage prevention and mitigation of damages, and for the facts of the case, e.g. the ground of the claim, may be cleared completely at the scene.

**8.3.** The damaged person has obligation for prevention and mitigation of damages.

DUNARAMA is not liable for any damage occurred due to the wrongful breach of this obligation by the damaged person.

**8.4.** Upon transportation is effected or failed due to 'Force Majeure' circumstances, DUNARAMA is not liable for default, but will repay the price of the ticket within 10 bank days.

**8.5.** DUNARAMA is not liable for fragile and perishable goods in hand luggage, or any damage caused by them, nor for damages caused by its inappropriate packing.

**8.6.** DUNARAMA expressly excludes liability for all accidents, personal injuries or damages in property, occurred on the gang-board or the foot plank of the water limousine (e.g. personal injuries or damages in property resulting from slip or fall/drop into the water), with respect to the fact that the gang-board and the foot plank is slippery and dangerous from its function.

For this, DUNARAMA draws the Passengers' attention in writing at the port.

**8.6.1.** DUNARAMA has accident insurance for Passengers traveling with the water limousines, and on the basis of that, the insurance company will pay the damages suffered by the insured during the boarding or the travel.

**8.6.2.** DUNARAMA shall not pay any further damages after the insurance company paid the damages.



**DUNARAMA**  
LUXURY BOAT SERVICE

- 8.7.** Az Utas felelős minden olyan kárért, amelyet az vízi limuzinban, annak berendezéseiben az Utas magatartásával vagy a magával vitt tárggyal, csomaggal vagy élő állattal a DUNARAMA-nak okozott, kivéve, ha bizonyítja, hogy a kár a DUNARAMA vagy harmadik személy hibájából keletkezett, vagy olyan körülményre vezethető vissza, amelyet az Utas nem kerülhetett el, és amelynek következményeit nem háríthatta el.
- 8.8.** Ha a magatehetetlen vagy a szolgáltatás igénybevételére kísérő nélkül nem képes Utas kísérő nélkül, vagy alkalmatlan kísérővel a vízi limuzinra mégis felszál, az abból következően elszenvedett, valamint a harmadik személynek vagy a DUNARAMA-nak okozott károkat maga, illetve törvényes képviselője viseli.
- 8.9.** Az indulási hajóállomáson bekövetkezett balesetből eredő károsodásért a hajóállomás bérbeadója viseli a felelősséget, feltéve, hogy az felróható magatartásának következménye.
- 8.10.** A DUNARAMA nem felel a hajóállomásokon az Utas őrizetében lévő kézipoggyásznak, csomagnak vagy élő állatnak bekövetkezett elveszéséért vagy sérüléséért.
- 8.11.** A DUNARAMA nem felel az Utas által a hajóállomásokon őrizetlenül hagyott kézipoggyásért, csomagért vagy élő állatért.
- 8.12. Közös hajókár**
- A vízi limuzint, a rajta tartózkodó személyeket és vagyontárgyakat együttesen és közvetlenül fenyegető rendkívüli veszély elhárítása érdekében szándékosan és ésszerűen okozott károkat és ráfordított költségeket az egyes veszélyeztetett vagyontárgyak tulajdonosai egymás között az egyes veszélyeztetett vagyontárgyak értéke arányában megosztva közösen viselik (pl. a vízi limuzin szándékos partra futtatása, illetve vagyontárgyak vízbedobása a vízi limuzin könnyítése érdekében stb.).
- 8.12.1.** A közös hajókárra vonatkozó alapvető rendelkezéseket a jelen ÁSZF a vízi közlekedésről szóló 2000. évi XLII. törvény, továbbá a nemzetközi gyakorlatban általánosan elfogadott a York-Antwerpeni Szabályok alapján állapítja meg.
- 8.7.** The Passenger is liable for all damages caused to DUNARAMA by him/her in the water limousine, in its equipment, by any object, package or animal carried onto to the board of water limousine by the Passenger, except when he/she proves that the damage occurred due to DUNARAMA's or any third person's fault, and that and its result was unavoidable by the Passenger.
- 8.8.** In the event that the disabled Passenger, the Passenger unable to use the service without a companion, or Passenger with an unsuitable companion stepping onto the board of the water limousine, and in relation with this, suffers damages, or causes damages to DUNARAMA or to a third person, the Passenger and his/her legal representative shall bear all damages.
- 8.9.** For the damages occurred in relation with the accident at the port of departure, the lessor shall be liable, provided that is a consequence of its culpable conduct.
- 8.10.** DUNARAMA is not liable for the loss or damage of hand luggage, animals or packages that are kept in custody of the Passenger at the ports.
- 8.11.** DUNARAMA is not liable for the loss or damage of hand luggage, animals or packages that are left unprotected by the Passenger at any the ports.
- 8.12. General Average**
- Damages and costs caused reasonably and intentionally to avoid an immediate and extreme danger that threatens the water limousine, the people on it and properties together, the owners of the properties shall bear together between each other proportionally to the value of the endangered property (e.g. the water limousine has to be intentionally navigated to the riverside, or the properties have to be thrown into to water to lighten the water limousine etc.)
- 8.13.** Regulations on 'General Average' was determined by present GTC under the Act of 2000 (XLII.) on Water transport, and the York-Antwerpen Rules that are generally accepted in the international practice.

## 9. TALÁLT TÁRGYAK

- 9.1.** Talált tárgy leadása történhet a vízi limuzin személyzeténél, illetve a hajóállomáson tartózkodó egyéb DUNARAMA-s munkatársnál.
- 9.2.** Az elveszített tárgyak iránt érdeklődni legkorábban az elvesztést követő munkanapon 13 óra után lehet a közzétett elérhetőségeken telefonon, vagy e-mail útján.

## 9. LOST PROPERTY

- 9.1.** Lost property may be handed over to the crew of the water limousine, or any staff member of DUNARAMA at the port.
- 9.2.** Owners may inquire about lost properties by phone or via e-mail, after 1 PM on the following day of the loss.





**DUNARAMA**  
LUXURY BOAT SERVICE

- 9.3.** A talált tárgyak kiadása során a DUNARAMA feladata a tulajdonjog meghatározása, azonosítása, melyhez elengedhetetlenül szükséges az elvesztés idejének, helyének, az elvesztett tárgy tulajdonságainak, kinézetének (pl. szín, méret, márka jelzés stb.) ismerete. Kétség esetén egyéb, kizárólag a tulajdonos által ismerhető, ismert azonosítók meghatározása is szükséges lehet.
- 9.4.** A tárolt talált tárgy kiadásához személyazonosságot igazoló okmány (pl. személyi igazolvány, személyazonosító igazolvány és lakcímet igazoló hatósági igazolvány együtt, útlevél) bemutatása szükséges.
- 9.5.** Akadályoztatás esetén a talált tárgyat a tulajdonos által kiállított írásbeli meghatalmazással rendelkező személy is átveheti. Kiskorú esetében annak törvényes képviselője (szülő) meghatalmazás nélkül veheti át a kiskorú iratait és egyéb elveszített tárgyait a rokoni kapcsolat fennállásának igazolása mellett.

## **10.** **ADATVÉDELEM**

- 10.1.** Az Utas hozzájárul a személyes adatainak kezeléséhez és azok DUNARAMA általi nyilvántartásához, a DUNARAMA pedig köteles az Utas adatainak védelme érdekében a vonatkozó jogszabályok előírásainak betartására.
- 10.2.** Az Utas kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy részére a DUNARAMA e-mail vagy postai úton ajánlatokat küldjön.

## **11.** **Egyéb rendelkezések**

- 11.1. Elévülés**  
A DUNARAMA-val szembeni valamennyi igény – ha jelen ÁSZF rövidebb határidőt nem állapít meg – legkésőbb 3 hónap elteltével elévül.
- 11.2. Biztosítás**  
A vonatkozó jogszabályi követelményeknek megfelelően a belföldi forgalomban hajó és más vízi jármű csak abban az esetben vehet részt, ha az üzemben tartó a szerződésen kívüli kárra érvényes hajó-felelősségbiztosítási szerződéssel rendelkezik. A DUNARAMA vízi limuzinjai a Generali Biztosító Zrt.-nél vannak biztosítva, amely kiterjed az utasok balesetbiztosítására is.
- 11.3. Reklamáció**  
Bármilyen reklamációt az utazás befejezését követő nap 16:00 óráig (jogvesztő határidő) írásban kell a DUNARAMA részére eljuttatni.
- 11.3.1.** Az észrevételeket az utazás megkezdése előtt közvetlenül, út közben, vagy közvetlenül az út után, a vízi limuzin személyzeténél is meg lehet tenni írásban.

- 9.3.** Handing out lost properties, to determine and identify ownership is the obligation of DUNARAMA, for which they need to have the following information: the time of the loss, the characteristics of the lost property (e.g. color, size, brand/trademark etc.). In case of doubt, there may be necessary to determine information only known by the owner.
- 9.4.** To hand over the lost property, it is necessary to show identification papers to DUNARAMA (e.g. identification card and address card together, passport).
- 9.5.** If the owner unable to come, lost property may be handed over to the person possessing authorization in writing from the owner. Legal representative (parent) may take over the identification papers and lost properties of the minor, after verifying the family relation.

## **10.** **DATA PROTECTION**

- 10.1.** Passenger gives assent to data process active and registration by DUNARAMA, and DUNARAMA shall keep all regulations to protect the data of the Passenger.
- 10.2.** Passenger expressly gives assent to DUNARAMA sending offers via e-mail or post.

## **11.** **MISCELLANEOUS**

- 11.1. Limitation**  
All claims against DUNARAMA expire after 3 months, unless shorter period is prescribed by this GTC.
- 11.2. Insurance**  
According the relevant law, boats and any water vehicles may only travel in internal traffic if the registered owner concluded a valid boat liability insurance for torts. The water limousines of DUNARAMA have insurances at Generali Insurance Zrt., which also contains accident insurance.
- 11.3. Complaint**  
All complains shall be sent in writing to DUNARAMA until 4 PM after the travel (forfeit deadline).
- 11.3.1.** Comments may be taken to the crew of water limousine before the travel, during the travel or right after the travel.

#### 11.4. Alkalmazandó jog

A felek jogviszonyukra kizárólag a magyar jogot alkalmazzák, így a jelen ÁSZF-ben nem szabályozott kérdésekben a a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, a Vízi közlekedésről szóló 2000. évi XLII. törvény, a Vízi személyszállítás feltételeiről szóló 261/2008. (XI.3) kormányrendelet, valamint az egyéb vonatkozó magyar jogszabályok rendelkezései az irányadóak.

#### 11.5. Jogvita

A felek a jogviszonyukból eredő vitás kérdéseket megkísérlik békés úton rendezni. Amennyiben ez nem vezet eredményre, úgy kikötik a PKKB kizárólagos illetékességét.

#### 11.6. Irányadó nyelv

Jelen ÁSZF magyar és angol nyelven készült. Értelmezési- vagy jogvita esetén a magyar nyelvű szöveg irányadó.

#### 11.7. Megismerhetőség

Jelen ÁSZF a DUNARAMA honlapján ([www.dunarama.hu](http://www.dunarama.hu)) megismerhető, a jegypénztárban és a hajóállomáson kifüggesztésre kerül.

#### 11.8. Hatályba lépés

Jelen ÁSZF 2016. március 15. napján lép hatályba, rendelkezéseit az ezen időpont után megkezdett utazásokra kell alkalmazni.

#### 11.4. Governing Law

The legal relationship of the parties is governed by Hungarian law. All issues not regulated herein shall be governed by the Act of 2013 (V.) "Hungarian Civil Code", the Act of 2000 (XLII.) on Water Transport, the 261 of 2008. (XI.3.) governmental decree on Conditions of Water Transports, and all relevant Hungarian laws.

#### 11.5. Legal Dispute

Disputes arising from the legal relationship shall be settled amicably by the parties. Provided amicable settlement is not reached, parties submit themselves to the exclusive competence of BKKB.

#### 11.6. Prevailing Language

The present GTC has been written in Hungarian and English. In case of interpretation or legal dispute the Hungarian version shall prevail.

#### 11.7. Availability

This GTC is available on the website of DUNARAMA ([www.dunarama.hu](http://www.dunarama.hu)), also at the ticket office and the port of departure.

#### 11.8. Effect

This GTC is effected from the 15<sup>th</sup> of March, 2016., its regulations shall be applied for the travels after this date.

DUNARAMA